

18. மொழிபெயர்ப்பாளருக்குத் தேவையான தகுதிகள் பற்றி விவரி.
19. மொழிபெயர்ப்பின் அடிப்படைகள் குறித்து விரிவாக எழுது.
20. நீவிர் வாசித்த ஏதேனும் ஒரு புனைகதை மொழிபெயர்ப்புக் குறித்து விவாதிக்க.

S.No. 1653

P 16 TAE 5 B

(For candidates admitted from 2016–2017 onwards)

M.A. DEGREE EXAMINATION, NOVEMBER 2022.

தமிழ் — Elective

மொழிபெயர்ப்பியல்

Time : Three hours

Maximum : 75 marks

பகுதி அ — (10 × 2 = 20)

அனைத்து வினாக்களுக்கும் ஒரே சொற்றொடர்களில் விடை தருக.

1. மொழி பெயர்ப்பின் நோக்கம் என்ன?
2. மூல மொழி, இலக்கு மொழி — இவற்றை விளக்குக.
3. மொழிபெயர்ப்பின் வகைகள் சிலவற்றைக் கூறுக.
4. தழுவல் என்றால் என்ன?
5. மொழிபெயர்ப்பாளருக்குரிய தகுதிகள் இரண்டினை எழுதுக.
6. மொழிப் பெயர்ப்பாளருக்கு ஏன் பன்மொழி அறிவு தேவை?

7. "Little drops of water make the mighty ocean"
என்பதைத் தமிழில் மொழிபெயர்க்கவும்.
8. நிகரன் என்றால் என்ன?
9. புனை கதை என்பது யாது?
10. இலக்கிய மொழிபெயர்ப்பில் கடினமான சில கூறுகள்
எவை?

பகுதி ஆ — (5 × 5 = 25)

அனைத்து வினாக்களுக்கும் ஒரு பக்க அளவில் விடை தருக.

11. (அ) விவிலிய மொழிபெயர்ப்புக் குறித்து எழுதுக.

(அல்லது)

(ஆ) மொழிபெயர்ப்பு என்றால் என்ன? விளக்குக.

12. (அ) சொல் நேர் மொழிபெயர்ப்புக் குறித்து எழுதுக.

(அல்லது)

(ஆ) விரிவான மொழிபெயர்ப்பு என்பதை விளக்குக.

13. (அ) மொழி பெயர்ப்பாளருக்கு, மூல நூலாசிரியருக்கு
ஒத்த திறன் தேவையா?

(அல்லது)

(ஆ) அறிவியல் பார்வை பற்றி எழுது.

14. (அ) மொழிபெயர்ப்பில் தமிழ் மொழிக்கே உரிய
சிக்கல்கள் யாவை?

(அல்லது)

(ஆ) மொழிபெயர்ப்பின் பொதுவான சிக்கல்கள்
யாவை?

15. (அ) அறிவியல் தொழில் நுட்ப இலக்கியங்களை
மொழிபெயர்க்கும் போது கவனத்தில் கொள்ள
வேண்டியவை?

(அல்லது)

(ஆ) ஆட்சி ஆவணங்களை மொழிபெயர்க்கும் முறை
குறித்து எழுது.

பகுதி இ — (3 × 10 = 30)

எவையேனும் மூன்று வினாக்களுக்கு மட்டும் விடை தருக.

16. மொழிபெயர்ப்பின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும் குறித்து
ஒரு கட்டுரை எழுதுக.

17. மொழிபெயர்ப்பு வகைகள் குறித்துக் கட்டுரைக்க.